



Colin



Jay



Mel



Minh



Rikk



Sam

 Ⓢ Um Schäden zu vermeiden, heizen Sie Ihren Ofen bei der Inbetriebnahme höchstens mit der Brennstoffmenge lt. Bedienungsanleitung an. Danach auskühlen lassen und Vorgang wiederholen.  
Ⓢ To avoid damages, please only use the maximum fuel load for the initial start-up according to our user's instructions. Allow the stove to cool down and repeat the procedure.  
Ⓢ Pour éviter des dommages faites attention de ne brûler que la quantité de bois comme indiquée dans la notice d'utilisation. Laissez refroidir puis recommencez.

**Benutzerhandbuch / user instructions**  
**Istruzioni per l'uso / manuel d'instructions**

**Colin | Jay | Mel**  
**Minh | Rikk | Sam**

**AUSTRO  
FLAMM**

<p><b>Colin</b></p>				
<p><b>Jay</b></p>				
<p><b>Mel</b></p>				

<p><b>Minh</b></p>				
<p><b>Rikk</b></p>				
<p><b>Sam</b></p>				

# 1. TECHNISCHE DATEN

Als Kaminöfen der Bauart 1 ist ein Anschluss an einen bereits mit anderen Öfen und Herden für feste Brennstoffe belegten Schornstein möglich, sofern die Schornsteinbemessung gemäß DIN 4705, Teil 3, dem nicht widerspricht.

	Colin	Jay	Mel	Minh	Rikk	Sam
<b>TECHNISCHE DATEN</b>						
Höhe	1856 mm	1839 mm	1861 mm	1659 mm	1736 mm	1639 mm
Breite	818 mm	846 mm	658 mm	470 mm	918 mm	786 mm
Tiefe	591 mm	626 mm	763 mm	474 mm	591 mm	530 mm
Gewicht (Klapp / Schieb)	325/373 kg	371/391 kg	417 kg	239 kg/---	339/353 kg	327 kg
Rauchrohrabgang Durchmesser	180 mm	180 mm	180 mm	150 mm	180 mm	150 mm
Nennwärmeleistung lt. (EN13240)	8 kW	9 kW	10 kW	5 kW	10 kW	6,5 kW
Maximale Heizleistung	11 kW	13 kW	14 kW	7 kW	14 kW	9 kW
Kleinste Heizleistung	4 kW	4,5 kW	5 kW	2,5 kW	5 kW	3,5 kW
Raumheizvermögen (abhängig von der Hausisolierung)	98 – 225 m <sup>3</sup>	114–305 m <sup>3</sup>	130–360 m <sup>3</sup>	48 -124 m <sup>3</sup>	130-360 m <sup>3</sup>	72 – 190 m <sup>3</sup>
<b>Abgaswerte für die Mehrfachbelegung des Schornsteines nach DIN 4705, Teil 3 bzw. zur Bemessung des Schornsteines nach DIN 4705, Teil 2</b>						
Abgasmassenstrom geschlossen	7,74 g/s	7,21 g/s	8,4 g/s	5,0 g/s	8,13 g/s	6 g/s
Abgastemperatur geschlossen	298 °C	341 °C	339 °C	273 °C	313 °C	326 °C
Mindestförderdruck geschlossen bei Nennwärmeleistung (Nwl)	12	12	12	12	12	12
Mindestförderdruck bei 0,8 facher Nennwärmeleistung (NWL)	10	10	10	10	10	10
<b>Einzuhaltende Sicherheitsabstände – zu brennbaren Materialien</b>						
a – nach vorne im Strahlungsbereich	800 mm	In Prüfung	800 mm	850 mm	800 mm	In Prüfung
b – seitlich	0mm (*1, *3) / 150 mm	In Prüfung	800 mm	0 (*1) / 15 mm	150 mm (*1)	In Prüfung
c – hinten	0 mm (*1)	In Prüfung	0 mm	0 (*1) / 15 mm	0 mm (*1)	In Prüfung
d – nach oben	540 mm (*4)	In Prüfung	630 mm	760 mm	660 mm	In Prüfung
e – seitlich Scheibe		In Prüfung	800 mm	850 mm		In Prüfung

Energieeffizienzlabel/  
energy efficiency label/  
etichetta di efficienza energetica  
label d'efficacit  nerg  tique



\*1: Wandmontage ohne Abstand nur zulässig bei Verwendung eines isolierten Rauchrohres (Dämmung min. 4 cm Stein- oder Mineralwolle (AGI Q 132)).

\*3 Wert gilt für eine Nische ohne Einfluss der vorderen Strahlung der Scheibe zur Seite.

\*4 Wert gilt für eine brennbare / zu schützende Decke mit einem Mindestabstand der Feuerstätte zur Seite von 150 mm.

## 2. WICHTIGE INFORMATIONEN

Die Informationen in diesem Handbuch sind allgemeiner Natur. Nationale und europäische Normen, örtliche und baurechtliche Vorschriften sowie feuerpolizeiliche Bestimmungen sind einzuhalten.

### Allgemeine Sicherheitshinweise zum Betrieb Ihres Kaminofens

- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Ofens das gesamte Handbuch gründlich durch und beachten Sie die Warnhinweise.
- Für den Transport Ihres Heizgerätes dürfen nur zugelassene Transporthilfen mit ausreichender Tragfähigkeit verwendet werden.
- Ihr Heizgerät ist nicht zur Verwendung als Leiter oder Standgerüst geeignet.
- Beachten Sie, dass sich Oberflächen des Kaminofens während des Betriebes stark erwärmen. Zur Bedienung des Kaminofens empfehlen wir die Benutzung des Schutzhandschuhs. Machen Sie Kinder auf diese Gefahren aufmerksam und halten Sie sie während des Betriebes von der Feuerstätte fern.
- Achtung – Lack ist kein Rostschutz!
- Verbrennen Sie ausschließlich das im Kapitel „saubere Verbrennung“ angeführte, genehmigte Heizmaterial.
- Das Verbrennen oder Einbringen von leicht brennbaren oder explosiven Stoffen, wie leere Spraydosen und dgl. in den Brennraum, sowie deren Lagerung in unmittelbarer Nähe Ihres Heizgerätes, ist wegen Explosionsgefahr strengstens verboten.
- Beim Nachlegen sollen keine weiten oder leicht brennbaren Kleidungsstücke getragen werden.
- Das Abstellen von nicht hitzebeständigen Gegenständen auf dem Heizgerät oder in dessen Nähe ist verboten.
- Legen Sie keine Wäschestücke zum Trocknen auf den Ofen. Auch Wäscheständer oder dgl. müssen in ausreichendem Abstand vom Heizgerät aufgestellt werden – Brandgefahr.
- Der Kaminofen ist keine Dauerbrand-Feuerstelle.
- Beim Betrieb Ihres Heizgerätes ist das Verarbeiten von leicht brennbaren und explosiven Stoffen im selben oder in anschließenden Räumen verboten.



### Kaminofenaufstellung

Bitte beachten Sie, daß der Aufstellungsraum mind. eine Türe / ein Fenster ins Freie aufweist oder mit einem derartigen Raum direkt verbunden sein muss. Andere Feuerstätten und Dunstabzugshauben dürfen nicht im Raumluftverbund mit Feuerstätten betrieben werden.

### Bodentragfähigkeit

Prüfen Sie vor dem Aufstellen, ob die Tragfähigkeit der Unterkonstruktion dem Gewicht Ihres Kaminofens standhält.

### Verbrennungsluft

Als Betreiber müssen Sie für ausreichende Verbrennungsluft sorgen. Bei abgedichteten Fenstern und Türen kann es sein, dass die Frischluftzufuhr nicht mehr gewährleistet ist bzw. das Zugverhalten des Ofens beeinträchtigt wird. Ggf. muss für eine zusätzliche Frischluftzufuhr gesorgt werden. Bitte befragen Sie Ihren Fachhändler. Die Lufteintrittsöffnung darf nicht verschlossen werden.

### Rauchrohranschluß

Für den Anschluß der Rauchrohre an den Schornstein gibt es zu Ihrer eigenen Sicherheit strenge Richtlinien. Ihr Kaminofen-Fachhändler kennt diese. Beauftragen Sie daher unbedingt Ihren Fachhändler mit dem Rauchrohranschluß.

### Raumluftunabhängiger Betrieb

Das Modelle Colin/Minh/Rikk sind als raumluftunabhängige Kaminöfen durch das Deutsche Institut für Bautechnik allgemein bauaufsichtlich zugelassen. Wird die Verbrennungsluft mittels dichter Leitung mit Absperrvorrichtung vom Freien direkt der Feuerstätte zugeführt, so darf der Ofen auch in Nutzungseinheiten mit mechanischen Be- oder Entlüftungen betrieben werden.

Wird der Kaminofen auf diese Art genutzt, ist jedoch die Mehrfachbelegung eines Schornsteins nicht zulässig. Die DIBT Prüfung gilt für Deutschland.

## 3. SO BEDIENEN SIE IHREN KAMINOFEN RICHTIG

Die Bedienung ist im beigelegten Benutzerhandbuch des verbauten Kamineinsatzes beschrieben.

### Zubehör

Bei Ihrem Fachhändler erhalten Sie Bodenplatten aus Glas oder Stahl und Pflegemittel für Ihren Kaminofen.

**WICHTIG:** Lassen Sie defekte Teile ausschließlich von Ihrem Kaminofenfachhändler austauschen. Damit ist gewährleistet, daß Ihr Kaminofen sicher und funktionstüchtig ist und bleibt. Die Feuerstätte darf nicht verändert werden.

### Pflege

Zur Glasreinigung verwenden Sie bitte ein Spezialprodukt wie Thermohit Glasreiniger. Lackierte Oberflächen dürfen nur mit einem Tuch (ev. feucht) gereinigt werden.

Nur intakte Dichtungen gewährleisten die einwandfreie Funktion Ihres Kaminofens!

### Reinigung

Der Kaminofen, Rauchgaswege und Rauchrohre sollten jährlich – evtl. auch öfter, z.B. nach der Reinigung des Schornsteines – nach Ablagerungen untersucht und ggf. gereinigt werden. Der Schornstein muss ebenfalls regelmäßig durch den Schornsteinfeger gereinigt werden. Über die notwendigen Intervalle gibt Ihr zuständiger Schornsteinfegermeister Auskunft. Der Kaminofen sollte jährlich durch einen Fachmann überprüft werden.

## Probleme mit dem Kaminofen

Problem	Grund	Lösung
Glasscheibe verrußt zu schnell	schlechter Kaminzug	Grundsätzlich: von Zeit zu Zeit (je nach Gebrauch) muss jede Glasscheibe mit Austroflam Glasreiniger gereinigt werden Klärung mit Schornsteinfeger (ev. Schornstein verlängern/Zugmessung)
	falsche Bedienung des Luftreglers	Unbedingt gemäß Bedienungsanleitung den Luftregler bedienen (wenn Sekundärluft geschlossen ist, verrußt die Glasscheibe sehr schnell)
	zu große Holzscheite	Menge lt. Bedienungsanleitung einhalten
	Betriebstemperatur wurde nicht erreicht	Mehr Brennstoff, trockenes Holz (< 15 % Restfeuchte) verwenden, Luftregulierung beachten
Ofen zieht nicht ordentlich	Kaminzug unzureichend	Klärung mit Schornsteinfeger (ev. Schornstein erhöhen/Zugmessung)
	Ofen ist innerlich verrußt	Mehr Brennstoff, trockenes Holz (< 15 % Restfeuchte) verwenden, Luftregulierung beachten
Ofen riecht stark und raucht außen		In den ersten Heizzyklen riecht der Lack!
	Ofen ist verstaubt/verschmutzt	Reinigen vor der Saison!
Rauchgasaustritt beim Nachlegen und während der Heizphase	Zu geringer Schornsteinzug, Rauchrohranschluss undicht	Verbindungsstellen überprüfen und ggf. neu abdichten Schornsteinzug überprüfen, Bedienung überprüfen – Bedienvideo zu finden unter: <a href="http://www.austroflam.com/de/Video/index.html">http://www.austroflam.com/de/Video/index.html</a>
	Tür geöffnet, bevor auf Grundglut abgebrannt	Erst nachlegen, wenn nur noch Grundglut vorhanden (keine sichtbaren Flammen mehr)

# 1. TECHNICAL DATA

As a stove of construction type 1, it is possible to connect it to the chimney together with an existing other stove or another hearth for solid fuels, as long as the chimney dimensioning complies with DIN 4705, Part 3.

	Colin	Jay	Mel	Minh	Rikk	Sam
<b>TECHNICAL DATA</b>						
Height	1856 mm	1839 mm	1861 mm	1659 mm	1736 mm	1639 mm
Width	818 mm	846 mm	658 mm	470 mm	918 mm	786 mm
Depth	591 mm	626 mm	763 mm	474 mm	591 mm	530 mm
Weight	325/373 kg	371/391 kg	417 kg	239 kg/---	339/353 kg	327 kg
Flue pipe outlet diameter	180 mm	180 mm	180 mm	150 mm	180 mm	150 mm
Nominal thermal output (EN 13240)	8 kW	9 kW	10 kW	5 kW	10 kW	6,5 kW
Maximum thermal capacity	11 kW	13 kW	14 kW	7 kW	14 kW	9 kW
Smallest heating capacity	4 kW	4,5 kW	5 kW	2,5 kW	5 kW	3,5 kW
Room heating capacity (depending on building insulation)	98 – 225 m³	114–305 m³	130–360 m³	48 -124 m³	130-360 m³	72 – 190 m³
<b>Exhaust values for multiple use of the chimney in accordance with DIN 4705, Part 3 and for the calculation of the chimney measurements in accordance with DIN 4705, Part 2</b>						
Flue gas mass flow closed	7,74 g/s	7,21 g/s	8,4 g/s	5,0 g/s	8,13 g/s	6 g/s
Flue gas temperature closed	298 °C	341 °C	339 °C	273 °C	313 °C	326 °C
Minimum feed pressure closed Nominal thermal output	12	12	12	12	12	12
Minimum feed pressure Nominal thermal output at 0.8 times n. ther. outp.	10	10	10	10	10	10
<b>Required safety distances (Minimum distances) - towards flammable materials</b>						
a – toward the front in the radiated area	800 mm	in testing	800 mm	850 mm	800 mm	in testing
b – to the side	0mm (*1, *3) / 150 mm	in testing	800 mm	0 (*1) / 15 mm	150 mm (*1)	in testing
c – to the back	0 mm (*1)	in testing	0 mm	0 (*1) / 15 mm	0 mm (*1)	in testing
d – to the ceiling	540 mm (*4)	in testing	630 mm	760 mm	660 mm	in testing
e – to the side glass		in testing	800 mm	850 mm		in testing

\*1: A wall installation with a 0 mm distance is only allowed if an insulated flue pipe (insulation min. 4 cm with mineral or rock wool (AGI Q 132)) is mounted.

\*3 This value applies for a niche installation, without the influence of the glass pane's front radiation to the sides.

\*4 This value applies for a ceiling flammable/to be protected and a minimum lateral wall-distance of the fireplace of 150 mm.

## 2. IMPORTANT INFORMATION

The installation and operation information given here is of general nature. National and European standards, local and building regulations as well as fire prevention laws must be observed during the operation of the stove.

### **General safety instructions for the operation of your stove**

- Thoroughly read the entire manual before starting up your stove and observe the caution notices.
- Your heating unit may not be moved without approved means of transport with sufficient load-bearing capacity.
- Your heating unit is not suitable to be used as a stand or as a ladder.
- Please keep in mind that your stove's surface heats up considerably during operation. We therefore recommend wearing a safety mitten when operating your stove.
- Make your children aware of this particular danger and keep them at a distance from the heating unit whenever it is in operation.
- Attention – stove varnish is no rust prevention!
- Only burn approved fuels and materials listed in the chapter "Clean Burning".
- The burning or placing of flammable or explosive materials, like empty spray cans and such like into the firebox as well as the storage of such materials in the immediate vicinity of your heating unit is strictly forbidden due to the danger of explosion.
- Do not wear loose or flammable clothing when adding fuel to the fire.
- Placing non-heat-resistant objects on the heating unit or in the vicinity of the heating unit is forbidden.
- Do not lay laundry onto the stove for drying. Laundry hung up to dry must be kept at a safe distance from the stove because of the danger of fire.
- This woodstove is no "slow combustion stove" (must hold embers for at least 4 hours).
- During the operation of your heating unit it is forbidden to use flammable or explosive materials in the same or an adjacent room to the one in which your heating unit is located.



### **Setting up your stove**

Make sure that the room in which the stove is set up has at least one door or window into the outside or is directly adjacent to such a room. Other fireplaces and extractor hoods must not be operated in the same room as the stove.

### **Floor load capacity**

Make sure that the load capacity of the supporting construction is sufficient to carry the weight of the entire unit, before the heating unit is installed.

### **Combustion air**

Being the user of the stove you must take care of a sufficient combustion air supply. Sealed-up windows and doors may not allow a sufficient combustion air supply or disturb the draught behaviour of your stove. Please ensure the additional supply of fresh combustion air if necessary. For details please consult your specialist retailer. Make sure that the combustion air intakes are not blocked!

### **Stove pipe connection**

For your own safety stringent laws apply for connecting the stove pipes to the chimney. Your professional dealer or distributor knows these laws. Please have your certified retailer carry out the connection of your stove.

### **Operation with external air supply**

The German institute for constructional engineering (DIBT) has given the Colin/Minh/Rikk the general technical approval for operation with external air supply. If the combustion air is being supplied directly to the furnace by an air-tight pipe including closing mechanism from the outside, then the stove may be used in residential property with mechanical ventilation. If the stove is being used like that, a multiple stove installation on the same chimney is forbidden. This stove has been approved by the German DIBT.



### 3. CORRECT OPERATION OF YOUR STOVE

The operation is described in the enclosed user manual.

#### Accessories

You can obtain floor plates made of glass or steel, and care products from your certified dealer.

**IMPORTANT:** Have defective parts replaced by your certified dealer. This will guarantee that your stove functions properly and safely.

The fireplae must not be altered.

#### Maintenance

To clean the glass, please use a specialised product such as Thermohit glass cleaner. Lacquered surfaces are to be cleaned only with a cloth (may be damp).

**ATTENTION:** Only gaskets in good order ensure the proper function of your stove!

#### Cleaning

The stove, flue outlets and smoke pipes should be cleaned and inspected for deposits every year – if necessary more often, e.g. after the cleaning of the chimney. The chimney also has to be cleaned regularly by the chimneysweeper. Your chimneysweeper will inform you of the necessary inspection intervals. An expert should inspect the stove annually.

### Problems and solutions

Problem	possible reason	solution
door glass gets sooty too fast		generally: door glasses must be cleaned with Austroflamm glass cleaner from time to time (depending on the frequency of use)
	bad chimney draught	contact your chimney sweep (elongate chimney/draught metering)
	incorrect use of the combustion air supply lever	please operate air lever according to user's instructions (if secondary air is closed, the door glass soots rather fast)
	wood logs are too large	keep to the max. fuel quantity according to user's instruction
	operating temperature was not reached	more fuel, use dry wood (< 15 % residual moisture), attend air regulation
stove does not get enough combustion air	chimney draught not sufficient	contact your chimney sweep (elongate chimney/draught metering)
	stove is sooted inside	more fuel, use dry wood (< 15 % residual moisture), attend air regulation
stove smells strongly and there is smoke on the outside surface		there may be some odour development during the first operations
	stove is dusty/dirty	cleaning before the heating season starts!
exhaust gas emission while putting more wood on the fire and during operation		inspect joints and seal up again if necessary
	chimney draught not sufficient, flue pipe connection leaky	check chimney draught, review operating - for info video follow: <a href="http://www.austroflamm.com/de/Video/index.html">http://www.austroflamm.com/de/Video/index.html</a>
	the stove door was opened before the wood has burnt down to embers	put more fuel wood into the combustion chamber only if there are only embers left (no more visible flame)

# 1. DATI TECNICI

Questa stufa-caminetto (Kaminofen del tipo Bauart 1) è adatta per essere collegata ad una canna fumaria già utilizzata per altre stufe o fonti di calore che impiegano combustibili solidi, se le dimensioni della canna fumaria lo consentono (norma DIN 4705, Parte 3). Per il funzionamento con presa d'aria esterna vedi pagina 12.

	Colin	Jay	Mel	Minh	Rikk	Sam
<b>DATI TECNI</b>						
Altezza	1856 mm	1839 mm	1861 mm	1659 mm	1736 mm	1639 mm
Larghezza	818 mm	846 mm	658 mm	470 mm	918 mm	786 mm
Profondità	591 mm	626 mm	763 mm	474 mm	591 mm	530 mm
Peso	325/373 kg	371/391 kg	417 kg	239 kg/---	339/353 kg	327 kg
Diametro uscita fumi	180 mm	180 mm	180 mm	150 mm	180 mm	150 mm
Rendimento nominale (secondo EN 13240)	8 kW	9 kW	10 kW	5 kW	10 kW	6,5 kW
Rendimento massimo	11 kW	13 kW	14 kW	7 kW	14 kW	9 kW
Rendimento minimo	4 kW	4,5 kW	5 kW	2,5 kW	5 kW	3,5 kW
Volume riscaldabile (dipende dalle condizioni di isolamento dell'abitazione)	98 – 225 m <sup>3</sup>	114–305 m <sup>3</sup>	130–360 m <sup>3</sup>	48 -124 m <sup>3</sup>	130-360 m <sup>3</sup>	72 – 190 m <sup>3</sup>
<b>Valori delle emissioni per allacciamento multiplo alla canna fumaria (secondo norma DIN 4705, Parte 3) e per il calcolo delle dimensioni della canna fumaria (secondo DIN 4705, Parte 2)</b>						
Flusso fumi	7,74 g/s	7.21 g/s	8,4 g/s	5,0 g/s	8,13 g/s	6 g/s
Temperatura fumi	298 °C	341 °C	339 °C	273 °C	313 °C	326 °C
Depressione minima con rendimento nominale	12	12	12	12	12	12
con potenza calorifica nominale di 0,8 volte .	10	10	10	10	10	10
<b>Distanze di sicurezza (distanze minime) - richieste da materiali infiammabili</b>						
a – anteriormente nell'area di irraggiamento	800 mm	in controllo	800 mm	850 mm	800 mm	in controllo
b – al pannello laterale in acciaio	0mm (*1, *3) / 150 mm	in controllo	800 mm	0 (*1) / 15 mm	150 mm (*1)	in controllo
c – posteriormente	0 mm (*1)	in controllo	0 mm	0 (*1) / 15 mm	0 mm (*1)	in controllo
d – distanza da soffitto	540 mm (*4)	in controllo	630 mm	760 mm	660 mm	in controllo
e – al vetro frontale		in controllo	800 mm	850 mm		in controllo

\*1 L'installazione a filo parete è consentita solamente se viene utilizzato un tubo coibentato - coibentazione minima di 4 cm con lana di roccia o minerale (AGI Q 132)

\*3 Questo valore è applicabile in caso di installazione in una nicchia, quando il vetro frontale non irradia ai lati.

\*4 Questo valore è applicabile in presenza di soffitto infiammabile/da proteggere ed una distanza minima di parete laterale del caminetto di 150 mm

## 2. INFORMAZIONI IMPORTANTI

Questo manuale contiene informazioni generali. Devono essere rispettate le norme nazionali e europee, le disposizioni locali, le leggi sull'edilizia ed anche le disposizioni dei vigili del fuoco.

### **Avvertenze generali e precauzioni nell'impiego della stufa**

- Prima di mettere in funzione la stufa vi raccomandiamo di leggere attentamente l'intero manuale che vi fornisce importanti informazioni e avvertimenti.
  - Per il trasporto della stufa utilizzate mezzi idonei, la cui portata sia sufficiente a sostenerne il peso.
  - Non utilizzate la stufa come se fosse una scala o un'impalcatura per salirci sopra.
  - **Attenzione !** Durante il funzionamento, la superficie dell'apparecchio si riscalda. In caso di contatto consigliamo l'utilizzo di un apposito guanto durante il funzionamento.
- 
- Istruite i vostri bambini su questi inconvenienti e teneteli lontani dalla stufa quando è accesa
  - **Attenzione** – questa vernice non è antiruggine.
  - Utilizzate solo i combustibili indicati nel capitolo „Combustibili adatti“.
  - Nella camera di combustione non devono essere infilate e bruciate sostanze facilmente infiammabili od esplosive, come bombolette spray vuote e simili. E' severamente vietato lasciare tali oggetti nelle immediate vicinanze della stufa (pericolo di esplosione).
  - Mentre si ricarica legna nella stufa accesa è sconsigliato portare capi di abbigliamento facilmente infiammabili.
  - Non appoggiate oggetti non resistenti al calore sulla stufa o nelle sue immediate vicinanze.
  - Non mettete ad asciugare biancheria sopra la stufa.
  - Stendibiancheria o simili devono essere collocati ad una distanza adeguata dalla stufa (pericolo di incendio).
  - Non tenere la stufa accesa ininterrottamente.
  - Quando la stufa è in funzione è sconsigliato l'utilizzo di sostanze facilmente infiammabili o esplosive nella stessa stanza o in stanze adiacenti.

### **Installazione della stufa**

Il luogo in cui installate la stufa deve disporre di almeno una porta / finestra che dia sull'esterno oppure deve essere collegato direttamente ad un ambiente con accesso all'esterno. Non devono essere messi in funzione nella stessa stanza, altre stufe, caminetti o estrattori fumi.

### **Portata del pavimento**

Prima di installare la stufa, accertatevi che la struttura sottostante al punto in cui volete posizionarla sia in grado di sopportarne il peso.

### **Apporto di aria fresca**

L'utilizzatore deve garantire la fornitura di un sufficiente volume d'aria fresca. In ambienti con porte e finestre chiuse ermeticamente l'apporto di aria fresca non è sempre garantito. Questo può influenzare il tiraggio. Eventualmente deve essere previsto una presa d'aria supplementare. Rivolgetevi al vostro rivenditore per ulteriori informazioni. Assicurarsi che le prese d'aria comburenti non siano ostruite!

### **Collegamento del tubo di uscita fumi**

Per garantire la vostra sicurezza, il collegamento dei tubi di uscita fumi alla canna fumaria è regolato da apposite norme. Per l'installazione e il collegamento rivolgetevi quindi al vostro rivenditore, che è a conoscenza di tali disposizioni.

### **Funzionamento con presa d'aria esterna**

La stufa caminetto Colin/Minh/Rikk con funzionamento a presa d'aria esterna è testata e approvato dall'istituto tecnico per l'edilizia in Germania. E' possibile installare la stufa caminetto in ambienti nei quali viene utilizzato un sistema di aereazione meccanico se l'alimentazione con aria comburente avviene dall'esterno tramite un condotto ermetico dotato di valvola registro aria.

In caso di funzionamento con presa d'aria esterna non è consentito l'allacciamento multiplo ad una singola canna fumaria.

L'omologazione DIBT per la Germania è stata effettuata.

### 3. PER UN USO CORRETTO DELLA VOSTRA STUFA-CAMINETTO

L'operazione è descritta nel manuale allegato.

#### Accessori

Presso il vostro rivenditore potete acquistare basi di protezione in vetro o acciaio, prodotti per la cura e pulizia.

**IMPORTANTE:** per la sostituzione di parti difettose rivolgetevi esclusivamente al vostro rivenditore, in questo modo avrete la garanzia che la vostra stufa continuerà a funzionare in modo corretto e sicuro. Il focolare non deve essere modificato.

#### Pulizia

Per la pulizia del vetro ceramico dell'antina utilizzate gli appositi prodotti in vendita presso i rivenditori di stufe (ad es. Thermohit). Le superfici laccate della stufa vanno pulite solamente con un panno (eventualmente umido)

#### Attenzione!

Stufa, uscite fumi e tubi dovrebbero essere controllati e puliti ogni anno - anche più spesso, se necessario, per esempio in seguito alla manutenzione della canna fumaria, che deve essere anch'essa eseguita periodicamente dal servizio spazzacamino. Sarà proprio il vostro spazzacamino ad indicarvi i regolari intervalli per la manutenzione. Personale specializzato dovrebbe ispezionare la stufa annualmente.

### problema e soluzione

problema	possibile causa	soluzione
il vetro si annerisce troppo velocemente		in generale: i vetri antina devono essere puliti saltuariamente con un prodotto specifico (secondo la frequenza di utilizzo)
	cattivo tiraggio	contattate lo spazzacamino di fiducia (allungare il tratto di evacuazione fumi)
	uso improprio della presa d'aria comburente	la leva della presa d'aria deve essere utilizzata come da manuale (se la presa d'aria secondaria è chiusa, il vetro si annerisce più rapidamente)
	i ceppi sono troppo grandi	rispettate le quantità di carico combustibile indicate sul manuale
	non è stata raggiunta la temperatura interna necessaria	aggiungere legna con basso tasso d'umidità (< 15 %), regolare presa d'aria
la stufa non riceve sufficiente aria comburente	tiraggio insufficiente	contattate lo spazzacamino di fiducia (allungare il tratto di evacuazione fumi)
	la stufa è sporca internamente	aggiungere legna con basso tasso d'umidità (< 15 %), regolare presa d'aria
la stufa libera un forte odore ed il rivestimento esterno fa fumo		può svilupparsi un forte odore durante le prime accensioni
	la stufa è sporca / impolverata	prima della stagione, procedere ad una pulizia generale della stufa
fuoriuscita di fumo durante operazione di ricaricamento e durante il funzionamento		controllate le guarnizioni e risigillate se necessario
	tiraggio insufficiente, perdita nel condotto fumario l'antina è stata aperta prima che la legna diventasse brace	controllate il tiraggio, controllate modalità d'uso - per info video: <a href="http://www.youtube.com/watch?v=5Mg5MahGEwA">http://www.youtube.com/watch?v=5Mg5MahGEwA</a> ricaricare solo quando la legna si è trasformata in brace (e la fiamma non è più visibile)

# 1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Le poêle de type 1 peut être raccordé à une cheminée déjà occupée par d'autres poêles ou cuisinières à combustibles solides, à condition toutefois que les dimensions de la cheminée selon la norme DIN 4705 Partie 3 l'autorisent.

	Colin	Jay	Mel	Minh	Rikk	Sam
<b>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b>						
Hauteur	1856 mm	1839 mm	1861 mm	1659 mm	1736 mm	1639 mm
Largeur	818 mm	846 mm	658 mm	470 mm	918 mm	786 mm
Profondeur	591 mm	626 mm	763 mm	474 mm	591 mm	530 mm
Poids	325/373 kg	371/391 kg	417 kg	239 kg/---	339/353 kg	327 kg
Diamètre à la base du carneau	180 mm	180 mm	180 mm	150 mm	180 mm	150 mm
Puissance calorifique selon (EN 13240)	8 kW	9 kW	10 kW	5 kW	10 kW	6,5 kW
Puissance calorifique maximale	11 kW	13 kW	14 kW	7 kW	14 kW	9 kW
Puissance calorifique minimale	4 kW	4,5 kW	5 kW	2,5 kW	5 kW	3,5 kW
Volume chauffé (selon l'isolation du bâtiment)	98 – 225 m <sup>3</sup>	114–305 m <sup>3</sup>	130–360 m <sup>3</sup>	48 -124 m <sup>3</sup>	130-360 m <sup>3</sup>	72 – 190 m <sup>3</sup>
<b>Caractéristiques des gaz de combustion en vue de l'installation de plusieurs appareils sur une cheminée selon DIN 4705 Partie 3 ou du dimensionnement de la cheminée selon DIN 4705 Partie 2</b>						
Débit de gaz de combustion fermé	7,74 g/s	7,21 g/s	8,4 g/s	5,0 g/s	8,13 g/s	6 g/s
Température des gaz de combustion fermé	298 °C	341 °C	339 °C	273 °C	313 °C	326 °C
Pression d'extraction minimale fermé à la puissance nominale	12	12	12	12	12	12
Pression d'extraction minimale à 0,8 fois la puissance nominale .	10	10	10	10	10	10
<b>Distances de sécurité à respecter (distances minimum – voir également plaque d'identification) - aux objets inflammables</b>						
a - sur l'avant dans la zone de rayonnement	800 mm	en cours d'examen	800 mm	850 mm	800 mm	en cours d'examen
b - sur les côtés	0mm (*1, *3) / 150 mm	en cours d'examen	800 mm	0 (*1) / 15 mm	150 mm (*1)	en cours d'examen
c - sur l'arrière	0 mm (*1)	en cours d'examen	0 mm	0 (*1) / 15 mm	0 mm (*1)	en cours d'examen
d - vers le haut	540 mm (*4)	en cours d'examen	630 mm	760 mm	660 mm	en cours d'examen
e - sur les côtés paroi en vitre de porte		en cours d'examen	800 mm	850 mm		en cours d'examen

\*1 : Le montage au mur sans distance de sécurité n'est autorisé qu'avec l'utilisation d'un tuyau isolé (Isolation de min. 4 cm, laine de roche ou minérale (AGI Q 132)).

\*3 Valeur vaut pour installation dans une alcôve sans influence du rayonnement avant de la vitre sur le mur de côté.

\*4 Valeur vaut pour installation sous plafond inflammable et/ou à protéger, respecter alors une distance de sécurité entre le foyer et le mur de 150 mm.

## 2. INFORMATIONS IMPORTANTES

Les informations dans ce manuel, sont présentées d'une façon générale. Les normes nationales et européennes, les directives de construction régionales ainsi que les accords concernant la sécurité incendie sont à respecter.

### Remarques générales concernant la sécurité

- Lisez attentivement l'ensemble du manuel avant de mettre le poêle en service et respectez les avertissements relatifs à la sécurité.
- Le transport de l'appareil doit toujours être effectué au moyen d'un appareillage de capacité suffisante.
- Le poêle ne doit pas être utilisé comme marchepied ou estrade.
- Merci de prêter attention à la surface du poêle qui devient très chaude pendant son fonctionnement. Nous recommandons d'utiliser le gant de protection.
- Expliquez bien le risque de brûlures à vos enfants et tenez-les loin de l'appareil lorsqu'il fonctionne.
- Attention – la peinture n'est pas une protection anti-rouille.
- Utilisez toujours le combustible autorisé selon le chapitre « Combustion non polluante ».
- La combustion ou l'introduction de matières très inflammables ou explosives dans le foyer, par exemple de bombes aérosols vides, est strictement interdite en raison du risque d'explosion, de même que la conservation de tels produits à proximité de l'appareil.
- Ne rechargez pas le poêle alors que vous portez des vêtements amples ou en matières inflammables.
- Il est interdit de déposer des objets ne résistant pas à la chaleur sur l'appareil ou à proximité.
- Ne faites pas sécher de linge sur le poêle.
- Les étendages et égouttoirs à linge ou autres doivent être placés suffisamment loin de l'appareil pour éviter tout risque d'incendie.
- Lorsque le poêle est en marche, ne travaillez jamais avec des matières facilement inflammables ou combustibles dans le local où il se trouve ni dans une pièce adjacente.
- Le poêle est un chauffage d'appoint.



### Installation du poêle

Attention : le local dans lequel vous installez le poêle doit être pourvu au minimum d'une porte ou d'une fenêtre donnant à l'extérieur, ou communiquer avec une autre pièce donnant à l'extérieur.

### Capacité portante du sol

Avant d'installer l'appareil, vérifiez si le sol pourra en supporter le poids.

### Air de combustion

En tant qu'utilisateur, vous devez faire en sorte qu'il y ait suffisamment d'air de combustion. Si toutes les fenêtres et portes sont fermées hermétiquement, il se peut que l'entrée d'air frais ne se fasse plus correctement voire même que le tirage du poêle en soit affecté. Dans ce cas, une arrivée d'air frais supplémentaire est nécessaire. Merci de vous adresser alors à votre revendeur. Assurez-vous que les ouvertures de combustion ne soient pas obstruées !

### Raccordement du carneau

Pour votre sécurité, des consignes strictes doivent être respectées pour le raccordement des tuyaux au conduit. Votre installateur professionnel connaît bien ces règles. Il faut donc impérativement confier à ce professionnel le raccordement au conduit.

### Utilisation indépendante de l'air ambiant

Les modèles Colin/Minh/Rikk sont certifiés par l'Institut Allemand pour les Techniques de Construction en tant que poêle-cheminée indépendant de l'air ambiant. Dans le cas où l'air de combustion est amené directement de l'extérieur vers la chambre de combustion moyennant une prise d'air extérieur étanche munie d'un système de verouillage, le poêle peut être utilisé dans des pièces équipées de systèmes mécaniques d'aération ou d'évacuation d'air.

Si le poêle est installé dans ce genre de pièce, une utilisation multiple du conduit de cheminée n'est pas autorisée.

L'homologation au DIBT n'est valable que pour l'Allemagne.

## 3. POUR BIEN UTILISER VOTRE POÊLE

L'opération est décrite dans le mode d'emploi ci-joint.

### Accessoires

Vous trouverez chez votre revendeur spécialisé des plaques de fond en verre ou en métal, des produits d'entretien.

**IMPORTANT** : Les pièces défectueuses doivent toujours être remplacées par votre revendeur spécialisé, afin que le poêle reste sûr et en bon état de marche.

L'appareil ne doit pas être modifié.

Seuls des joints en parfait état garantissent un fonctionnement impeccable de votre poêle à bois.

### Entretien

Pour le nettoyage de la vitre, utilisez un produit pour vitre comme "Thermohit". Les parties laquées doivent être nettoyés uniquement avec un chiffon (éventuellement humide).

### Nettoyage

Le poêle, le dispositif d'évacuation des fumées et les tuyaux doivent être contrôlés et en cas de dépôts, être nettoyés au moins une fois par an, si ce n'est plus, par exemple lors du ramonage du conduit de cheminée. Le conduit doit également être nettoyé régulièrement par un ramoneur. C'est celui-ci qui vous indiquera dans quelles intervalles un ramonage est nécessaire. Le poêle doit être vérifié une fois par an par un spécialiste.

## Problème et solution

problème	cause	solution
La vitre noircit trop vite		En règle générale, il est nécessaire de nettoyer chaque vitre de temps en temps (selon utilisation) avec un produit nettoyage vitre Austroflamm
	Mauvais tirage	A vérifier avec l'installateur (surélever éventuellement le conduit / mesurer le tirage)
	Mauvaise utilisation de la manette d'arrivée d'air	Vérifier absolument la notice d'utilisation (si l'air secondaire est fermé, la vitre noircit très vite)
	Bûches de bois trop grosses	Respecter la quantité de bois recommandée
	Température de fonctionnement non atteinte	Utiliser plus de combustible, du bois bien sec (< 15% d'humidité), ne pas fermer complètement l'arrivée d'air.
Le poêle ne tire pas correctement	Tirage du conduit insuffisant	Vérifier avec l'installateur (surélever le conduit / mesurer le tirage)
	Le poêle est noir de suie à l'intérieur	Utiliser davantage de combustible, du bois bien sec (< 15% d'humidité), ne pas fermer complètement l'arrivée d'air.
Le poêle dégage de fortes odeurs et fume à l'extérieur		Lors des premiers feux, la peinture dégage une forte odeur
	Le poêle est poussiéreux, sale	Nettoyer avant le début de la saison!
Dégagement de fumées lors de la recharge et de la chauffe		Vérifier les points de raccordements, changer éventuellement les joints
	Tirage insuffisant, raccordement non étanche	Vérifier le tirage, vérifier le mode d'utilisation - Regarder la vidéo <a href="http://www.austroflamm.com/de/Video/index.html">http://www.austroflamm.com/de/Video/index.html</a>
	La porte a été ouverte, avant que tout le bois soit devenu de la braise	Ne recharger que lorsqu'il ne reste que de la braise (plus de flammes visibles)

# GARANTIE / GUARANTEE / GARANZIA / GARANTIE

## Garantie

Für Ihren AUSTROFLAMM-Kaminofen garantieren wir die einwandfreie Funktion des Korpus für 6 Jahre, für alle weiteren Bauteile aus Stahl und Guß 2 Jahre ab dem Erstverkaufsdatum. Stahl- und Gußteile, die während der Garantiezeit Material- und / oder Verarbeitungsmängel aufweisen, werden gegen Neuteile ersetzt.

Wir gewähren keine Garantie auf Verschleißteile (z. B.: Keramik, Dichtungen, Bodenrost), Oberflächenbeschichtungen, Lack, Glas und Keramiken.

Voraussetzungen für unsere Garantieleistung sind:

1. Ihr AUSTROFLAMM-Kaminofen wurde gemäß dem Benutzerhandbuch betrieben und von einem Fachmann installiert.
2. Der Garantieanspruch wird mit der vollständig ausgefüllten Garantiekarte und der Rechnung bei einem AUSTROFLAMM-Fachhändler geltend gemacht.

**WICHTIG:** Unsere **Garantieleistung umfaßt die kostenlose Lieferung der Neuteile.** Arbeits- und Wegzeiten werden dadurch nicht umfaßt. Eine ungerechtfertigte Garantieanspruchnahme wird dem Betreiber rückbelastet.

## Guarantee

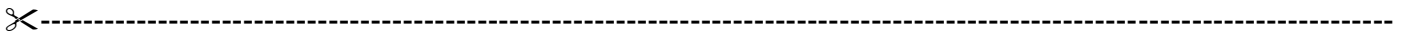
We guarantee full functionality of the stove carcass for 6 years and for all stove components made of steel or cast iron a full two years from the date of purchase. Steel and cast-iron components which show defect in materials or workmanship during the guarantee period shall be replaced with new components.

There is no guarantee on wearable components (such as Keramik, gaskets, floor grid), surface coatings, lacquer, glass and ceramics.

Preconditions for the guarantee are:

1. Your AUSTROFLAMM stove was installed by a certified professional and is operated in accordance with the operator's manual.
2. Claims to the guarantee shall be subject to a completely filled-out guarantee card and submittal of the original invoice issued by a certified AUSTROFLAMM sales agent.

**IMPORTANT:** Our **guarantee includes the supply of new components.** Work and travel times are not included. Unwarranted claims shall be re-invoiced to the operator.



Im Garantiefall herausschneiden und Ihrem AUSTROFLAMM-Fachhändler vorlegen!

In the event of claims to the guarantee, separate here and present this proof of purchase to your certified AUSTROFLAMM dealer.

# GARANTIE / GUARANTEE / GARANZIA / GARANTIE

Händlerstempel / dealer's stamp / Timbro concessionario / tampon du concessionnaire

Kaufdatum / date of purchase / data d'acquisto / date d'achat

--	--	--	--	--	--	--	--

Modellname / Name of Model / modello / nom du produit

\_\_\_\_\_.

Serien No. / serial no. / no. di serie / no. de série

--	--	--	--	--	--	--	--

(siehe Typenschild / see manufacturer's plate / vedi targhetta / voir plaque signalétique)

angeschlossen von / installed by / installato da / raccordée par



# GARANTIE / GUARANTEE / GARANZIA / GARANTIE

## garanzia

Garantiamo piena funzionalità del corpo stufa per una durata di 6 anni. I componenti in acciaio o ghisa sono garantiti due anni dalla data di acquisto. Le parti in acciaio e ghisa che dovessero presentare difetti di materiale e/o lavorazione durante il periodo di garanzia verranno sostituite con parti nuove.

Sono escluse dalla garanzia le parti soggette ad usura (ad es. elementi in keramott, guarnizioni, griglie della camera di combustione), nonché i rivestimenti delle superfici, vernici, vetroceramico ed elementi in ceramica.

### Per avere diritto alle prestazioni di garanzia:

1. La vostra Kaminofen AUSTROFLAMM deve essere installata da personale specializzato e fatta funzionare osservando le istruzioni del manuale.
2. Occorre presentare la cartolina di garanzia correttamente compilata e lo scontrino / la fattura / la ricevuta fiscale ad uno dei rivenditori AUSTROFLAMM.

**IMPORTANTE:** la nostra **Garanzia copre la fornitura gratuita delle parti nuove** e non include né la durata dell'intervento né la trasferta. I costi collegati ad una richiesta ingiustificata di prestazione di garanzia saranno addebitati all'utente.

## Garantie

Nous garantissons le fonctionnement irréprochable du corps de l'appareil de votre poêle AUSTROFLAMM pendant 6 ans, toutes les autres pièces en acier et en fonte étant garanties 2 ans. Les pièces en acier et en fonte présentant un défaut de matériau et/ou de fabrication pendant la durée de la garantie seront remplacées par des pièces neuves.

Nous déclinons toute garantie pour les pièces d'usure (par ex. céramique réfractaire, joints, grille de fond), les joints de surfaces, le vernis, les vitres et les céramiques.

### Conditions d'application de la garantie :

1. Votre poêle AUSTROFLAMM doit avoir été installé par un spécialiste et utilisé conformément au mode d'emploi.
2. La demande de garantie doit être présentée à un revendeur spécialisé AUSTROFLAMM en même temps que la carte de garantie complétée et que la facture.

**IMPORTANT :** Notre service sous garantie couvre **le remplacement gratuit par des pièces neuves**. Les temps de travail et de déplacement ne sont pas inclus. En cas de demande abusive d'application de la garantie, nous présenterons à l'utilisateur une facture correspondante.



In caso di richiesta di garanzia, ritagliare la cartolina e presentarla al rivenditore AUSTROFLAMM!  
Découpez selon les pointillés et présentez ce coupon à votre revendeur AUSTROFLAMM.

# GARANTIE / GUARANTEE / GARANZIA / GARANTIE

Kunde / Customer / cliente / client

Marke

Stamp

Francobollo

affranchir

an/ to / per / pour